

Carla Bley und Steve Swallow zum Album

RÜDIGER KRAUSE

A GUITAR NAMED CARLA

Wunderbar! Ich fühle mich geehrt, dass ein so phantasiereicher Gitarrist eine Reihe meiner Musikstücke bearbeitet und aufgenommen hat, und geschmeichelt, dass er seine Gitarre Carla genannt hat. Im Gegenzug werde ich mein Klavier Rüdiger nennen. Ich höre mich schon sagen: "Komm Rüdiger, spuck mir wieder eine von diesen verdammten Kompositionen aus, wie du es früher immer getan hast." *Carla Bley*

Es ist ein wirklich sorgfältig gemachtes Album, in jeder Hinsicht – die Wahl der Lieder, dein Spielen (und auch unseres), die wundervolle klangliche Vielfalt, die du aus den verschiedenen Gitarren herausgeholt hast, die formale Gestaltung, die Mischung. Ich wünsche Dir viel Erfolg. Danke dafür, dass du so gut auf Carlas Musik achtest. Sehr respektvoll gegenüber dem, was sie geschrieben hat, aber auch eine sehr erfinderische Transformation in Richtung Gitarrenmusik. Ich finde, du hast bemerkenswerte Arbeit geleistet, Carlas Musik auf diesem Instrument lebendig zu machen. Die ganzen Gedanken und die ganze Sorgfalt, die du in dieses Projekt eingesteckt hast, hat sich gelohnt und du kannst sehr stolz sein auf das, was du gemacht hast. *Steve Swallow*

• Übersetzung: *Miriamne Fields*

Wonderful! I'm honored that such an imaginative guitarist has chosen to arrange and record a series of my compositions, and flattered that he named his guitar Carla. In return, I'm going to call my piano Rüdiger. I can picture myself saying, "C'mon Rüdiger, spit out another one of those damn compositions you used to give me on a regular basis." *Carla Bley*

It's really a carefully made album, in all its aspects - choice of songs, your playing (and ours too), the wonderful sonic variety you've gotten out of various guitars, the sequencing, the mix... I wish it great success. Thanks for taking such care with Carla's music. Very respectful of what she wrote, but also a very inventive transformation into guitar music. I think you've done a remarkable job of bringing Carla's music to life on that instrument. All the thought and care you've put into this project has turned out to be worth the effort, and you can be very proud of what you've done. *Steve Swallow*